

德国联邦食品与农业部
议会国务秘书 **Ophelia Nick** 博士致辞
2022 年 11 月 22 日
第八届中德农业周

尊敬的马有祥副部长，

尊敬的傅融大使（Dr. Patricia Flor），

女士们先生们，

1. 引言

根据联合国的估计，上周世界人口已经突破八十亿大关。

- 联合国秘书长安东尼奥·古特雷斯以此为契机，提醒我们对地球的共同责任。
- 我们过去没有充分履行这一责任的事实，现在正在世界许多地方显现。
- 干旱、降雨和洪水 — 这些极端天气的频繁出现是气候危机不断加剧的征兆。

气候危机及其后果对全球粮食安全的威胁越来越大。

- 几年来，全球饥饿人口的数量再次上升。
- 原因是全球变暖、生物多样性和健康土壤的损失，以及新冠疫情、战争和冲突。
- 俄乌战争使局势加剧恶化。
- 因此，如何确保不断增长的世界人口的粮食和未来，是我们这个时代最为紧迫的问题之一。
- 部分答案是有意识地改变我们的农业和粮食系统，使之在全球范围内更具可持续性。
- 因为没有一个国家可以单独解决气候危机 — 多边行动是成功的关键。

因此，今年的中德农业周以粮食安全问题作为主题，这是一个重要的标志。

- 尽管深受新冠疫情的影响和限制，今年已是中德农业周第八次举办。
- 尽管困难重重，中德农业周每年都会吸引更多的参与者。
- 因此，中德农业周已成功地成为中德两国政策决策者、相关部门、科研人员和从业人员的重要论坛。

II. 中德在粮食安全领域的合作

为了改善当前的全球粮食状况，

并在未来确保粮食安全，跨国界的建设性交流必不可少。

- 多年来，我们两国一直在农业和林业领域开展双边合作项目。
- 通过中德农业中心，我们创造了一个良好的结构，
来共同应对农业和林业的挑战。
- 我们正在推动德国农业的变革。
- 这包括面向未来的畜牧业，以及与生态保护相关的农业支持措施。
- 我们注重教育、研究和创新。

- 我们还

将环境协会、消费者保护组织和其他重要的民间社会行为
人纳入这一转型过程。

作为世界上最大的农产品生产国和进口国，中国在实现粮食安全、气候和环境保护、公平贸易以及动物福利等重要目标方面发挥着关键作用。

- 与德国一样，中国现在也是开发农业技术和创新解决方案的先驱。

我们迫切需要这些解决方案，来确保长期和可持续的全球粮食供应。

- 其中一个重要部分是研究能够适应日益严重的极端天气的种子。
- 同时，重要的是，这些种子也必须提供给全球数以百万计的农民使用。
- 因此，非常欢迎在农业周框架下就种子问题进行交流。

然而，同样清楚的是，仅靠技术解决方案不足以确保全球粮食安全。

- 全球的消费和消费模式也必须改变。
- 因为全球动物性食品消费量的进一步增长对气候和物质循环造成负担，还占用太多土地。

未来中德合作将如何发展？

- 我们可以，也必须成为榜样，实现粮食战略，并同时确保：
 - 保护我们的生存基础，如气候、土地、空气、水和生物多样性。
 - 同时保障均衡的食物供应。

从根本上说，如果我们想确保全球粮食供应，实现联合国的“零饥饿”目标 —

结束饥饿，国际层面的交流与合作比以往任何时候都更加重要。

- 不幸的是，由于当前的多重危机，这一目标已渐行渐远。
- 仅自新冠疫情开始以来，受到饥饿威胁的人数就增加了 1.5 亿。
- 2021年，受饥饿影响的人数比2020年增加了 4600万。
- 联合国粮农组织预测，俄乌战争可能导致饥饿人数在短期内进一步增加800万至1300万人。
- 在此背景下，联合国世界粮食委员会的建议应成为我们行动的重中之重。
- 与此同时，这个由国家、经济界、科学界和公民社会共同参与的国际公认机构，在未来必须进一步加强——这也是一项共同的国际任务！

III. 结语

女士们先生们，

中德农业周是我们持续的成功合作的标志。

- 多年以来，中德农业中心（DCZ）承担并实现了这一合作。
- 让我们以中德农业中心为起点，开启新的中德转型和创新议程。
- 让我们表明，德国和中国将保护森林、水源和土壤等全球资源视为共同责任。
- 如果我们的合作明确以我们的食品和林业系统向可持续发展转变为导向，我将非常高兴：
 - 将气候保护和粮食安全视为密不可分，
 - 将农业生态学方法视为指导原则，
 - 本着这一目标，以伙伴关系精神开展知识和技术转让。
- 对于未来的合作，项目参与者能够重新轻松地在中国各地移动也很重要。
- 疫情的限制使许多工作陷入停滞。
- 即使今天我们再次通过数字方式相聚，但仍然需要在实地开展工作。

- 我非常希望，在不久的将来能够再次实现实地会面。 □
- 因为这是国际合作的基础。
- 是伙伴关系的基础。
- 祝中德农业周取得圆满成功！

声明：

本中文译文仅供参考，如有任何歧义，以德文原文为准。